

Berlinale 2006

Panorama

Dokumente

## MENINAS

MINDERJÄHRIGE MÜTTER

TEEN MOTHERS

MERES ADOS

Regie: Sandra Werneck

### Brasilien 2005

**Länge** 71 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

#### Stabliste

Co-Regie Gisela Camara  
Buch Beбето Abrantes  
Kamera Fred Rocha  
Heloisa Passos  
Schnitt Fernanda Rondon  
Sounddesign,  
Mischung Denilson Campos  
Ton Valéria Ferro  
Musik Zé Miguel Wisnik  
Paulo Neves  
Produzentin Sandra Werneck  
Ausführender  
Produzent Luis Antonio Silveira

#### Produktion

Cineluz Produções Cinematográficas Ltda  
Rua João Borges, 20, Gávea  
BR-22.451-100 Rio de Janeiro  
Tel.: 21-25 12 17 70  
Fax: 21-22 94 59 63  
cineluz@cineluz.com.br

#### Weltvertrieb

Grupo Novo de Cinema e TV  
Rua Capitão Salomão 42  
BR-22.271-040 Humaita,  
Rio de Janeiro  
Tel.: 21-25 39 15 38  
Fax: 21-22 66 36 37



Dokumentarfilm

### MINDERJÄHRIGE MÜTTER

An ihrem 13. Geburtstag bemerkt Evelin, dass sie schwanger ist. Geschwängert hat sie ihr 22 Jahre alter Freund, der erst vor kurzem aufgehört hat, für die Dealer in Rocinha, der größten Favela in Rio de Janeiro, zu arbeiten. Anders als Evelin es von ihm erwartet hätte, freut er sich darauf, Vater zu werden. Die Möglichkeit einer Abtreibung hat auch die 15 Jahre alte Luana nicht in Erwägung gezogen, als sie von ihrer Schwangerschaft erfuhr. Ihr Vater ist gestorben, als sie noch sehr jung war. Seither lebt sie mit vier jüngeren Schwestern und ihrer Mutter in einem reinen Frauenhaushalt. Schon als Kind musste sie ihrer Mutter helfen, die jüngeren Mädchen großzuziehen. In letzter Zeit hat sie häufiger mal daran gedacht, ein Baby zu bekommen, „das ihr alleine gehört“.

Edilene hat ihre Schwangerschaft nicht geplant, aber auch nichts unternommen, um sie zu vermeiden. Das Gleiche gilt für ihre Mutter, so dass Mutter und Tochter nun gleichzeitig schwanger sind. Edilene erwartet einen Sohn von Alex, den sie sehr liebt. Alex aber ist ein Don Juan – auch die 15 Jahre alte Joice erwartet ein Kind von ihm. Edilene, die 14 ist, empfindet dieses Beziehungsdreieck natürlich als Drama.

Die Regisseurin Sandra Werneck hat die drei jungen Mädchen ein Jahr lang mit der Kamera durch ihren Alltag begleitet.



Sandra Werneck

### Biografie

Geboren am 5.5.1951 in Rio de Janeiro. Nach dem Besuch der Filmhochschule drehte sie sozial engagierte Kurz- und Dokumentarfilme. Diese wurden vielfach ausgezeichnet und fanden Resonanz auch in Europa, so wie später ebenfalls ihr Spielfilmdebüt PEQUENO DICIONÁRIO AMOROSO (DAS KLEINE BUCH DER LIEBE, 1996). Auch ihr zweiter Spielfilm AMORES POSSÍVEIS (2001) war ein internationaler Kinoerfolg.

### Biography

Born in Rio de Janeiro on 5.5.1951. After attending film school she began her career making shorts and documentaries that highlighted social problems. The recipient of numerous awards, her work has also been well-received in Europe, as was her later feature film debut PEQUENO DICIONÁRIO AMOROSO (LITTLE BOOK OF LOVE) made in 1996. Her second feature film, AMORES POSSÍVEIS (POSSIBLE LOVES, 2001) was a success on the international theatrical circuit.

### Biographie

Née le 5-5-1951 à Rio de Janeiro. Étudie à l'école du cinéma puis tourne des courts et des documentaires engagés sur le plan social. Ces films reçoivent de nombreuses récompenses et ont aussi un retentissement en Europe, tout comme plus tard son premier long métrage de fiction PEQUENO DICIONÁRIO AMOROSO (1996). Son deuxième, AMORES POSSÍVEIS (2001), connut un succès international en salles.

### TEEN MOTHERS

On her 13th birthday Evelin realises that she is pregnant. The child's father is her 22-year-old boyfriend who has recently stopped working for dealers in Rocinha, Rio de Janeiro's largest favela. Evelin is surprised to learn that he is looking forward to becoming a father – she had expected a different reaction from him.

Luana, 15, never once contemplated having an abortion when she found out that she was pregnant. Her father died when she was very young and she has been living with her four younger sisters and her mother in a household of women. As a young girl she was obliged to help her mother raise the younger children. Of late, she's often pondered what it would be like to have a child that "belongs to her alone."

Edilene did not plan her pregnancy but did nothing to avoid getting pregnant. The same applies to her mother and so, mother and daughter now find themselves pregnant at the same time. Edilene is expecting a son from Alex, with whom she is very much in love. But Alex is a womaniser, and 15-year-old Joice is also expecting a child from him. Naturally, this love triangle is a real drama for Edilene, who is just 14.

Director Sandra Werneck has spent three years capturing on camera the everyday lives of these three young girls.

### MERES ADOS

Le jour de son 13e anniversaire, Evelin se rend compte qu'elle est enceinte. Le géniteur est son ami de 22 ans, qui vient d'arrêter de travailler pour les dealers de Rocinha, la plus grande favela de Rio de Janeiro. Evelin ne s'y attendait pas, mais il se réjouit d'être bientôt père.

Luana, 15 ans, n'a pas non plus envisagé d'avorter lorsqu'elle a appris sa grossesse. Son père est mort alors qu'elle était encore très jeune. Elle vit depuis avec ses quatre sœurs et leur mère – donc sans présence masculine à la maison. Dès son enfance, il a fallu qu'elle aide sa mère à élever ses sœurs, qui sont toutes plus jeunes qu'elle. Ces derniers temps, elle a souvent songé à avoir un enfant qui soit bien à elle.

Edilene n'a pas prévu sa grossesse mais elle n'a rien fait non plus pour l'éviter. Il en va de même pour sa mère, si bien que la mère et la fille se retrouvent enceintes en même temps. Edilene attend un fils d'Alex, qu'elle aime beaucoup. Mais Alex est un don Juan : Joice, qui a 15 ans, attend aussi un enfant de lui. Edilene n'a que 14 ans et pour elle, ce ménage à trois est évidemment un drame.

La réalisatrice Sandra Werneck a suivi, avec la caméra, les trois adolescentes dans leur vie quotidienne pendant un an.



### Filmografie

- 1976 BOM DIA BRASIL  
Kurzfilm
- 1980 RITOS DE PASSAGEM  
Kurz-Dokumentarfilm
- 1984 PENA PRISÃO  
Kurz-Dokumentarfilm
- 1986 GELÉIA GERAL  
Kurzfilm
- 1987 DAMAS DA NOITE  
Kurz-Dokumentarfilm
- 1989 CANAL CLICK  
Kurzfilm
- 1991 A GUERRA DOS MENINOS  
Dokumentarfilm
- 1992 PORNOGRAPHY  
Kurzfilm, Co-Regie: Murilo Salles
- 1993 PROFESSION CHILD  
Kurz-Dokumentarfilm
- 1994 CANUDOS (DIE SIEBEN  
SAKRAMENTE VON CANUDOS)  
Episodenfilm, Co-Regie  
PINTINHO  
Kurzfilm
- 1996 PEQUENO DICIONÁRIO AMOROSO  
(DAS KLEINE BUCH DER LIEBE)
- 2001 AMORES POSSÍVEIS (AMORES  
POSSÍVEIS)  
PRA TERMINAR – ANA CAROLINA  
Musikvideo
- 2003 CAZUZA – O TEMPO NÃO PÁRA
- 2005 MENINAS